

***Влияние английских  
заимствований на  
лексику русского языка.***

Выполнила:  
Желева О. В.,  
Научный руководитель:  
Захлебная В. Л.

# *Введение.*

- В каждом языке есть слова, заимствованные из других языков. Что касается русского языка, в нем таких слов около 10%, основную часть которых составляют имена существительные.
- В настоящее время большое внимание в исследовании состояния русского языка уделяется английскому и американскому лингвокультурному влиянию.
- Процесс кажется нам интересным для исследования по той причине, что наглядно отражает связь языка с общественной жизнью, с культурой времени.

# *Актуальность, предмет, объект и цель нашей работы.*

- *Актуальность* определяется значимостью английского языка в жизни русского общества.
- *Предмет работы:* исследование заимствованных англицизмов в современном русском языке последних десятилетий.
- *Объект исследования:* лексические единицы английского происхождения и их производные.
- *Цель работы:* выявление степени влияния английского языка на русский язык, частотности использования заимствований английской лексики в современном русском языке.

# *Исследовательские задачи.*

- Определить причины заимствований английских элементов в русском языке.
- Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями.
- Обозначить этапы эволюции англицизмов.
- Рассмотреть способы образования англицизмов.
- Классифицировать наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения.
- Выяснить отношение сверстников к исследуемому явлению.
- Выделить английские заимствования в названиях фирм и учреждений Томска и сделать выводы.
- Привести интересные факты о происхождении некоторых заимствований.

# *Использованные методы и приёмы.*

1. Описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений.
2. Приём систематики и классификации.
3. Социологический опрос, анкетирование.

# *Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.*

- 1. усиление информационных потоков,**
- 2. появление всемирной компьютерной системы Интернета,**
- 3. расширение межгосударственных и международных отношений,**
- 4. развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий,**
- 5. участие в олимпиадах, международных фестивалях, показах мод,**
- 6. расширение кругозора и объема знаний россиян,**
- 7. расцвет зарубежного туризма,**
- 8. функционирование на территории России совместных русско-иностранных предприятий.**

# Результаты исследования.

*Интернет*

расширение  
кругозора  
интересов

участие в олимпиадах,  
международных  
фестивалях, показах мод,

расцвет зарубежного туризма

# Этапы эволюции англицизмов (по В.М. Аристовой)

- **Три стадии:**

## 1. Проникновение

### Короткая стадия

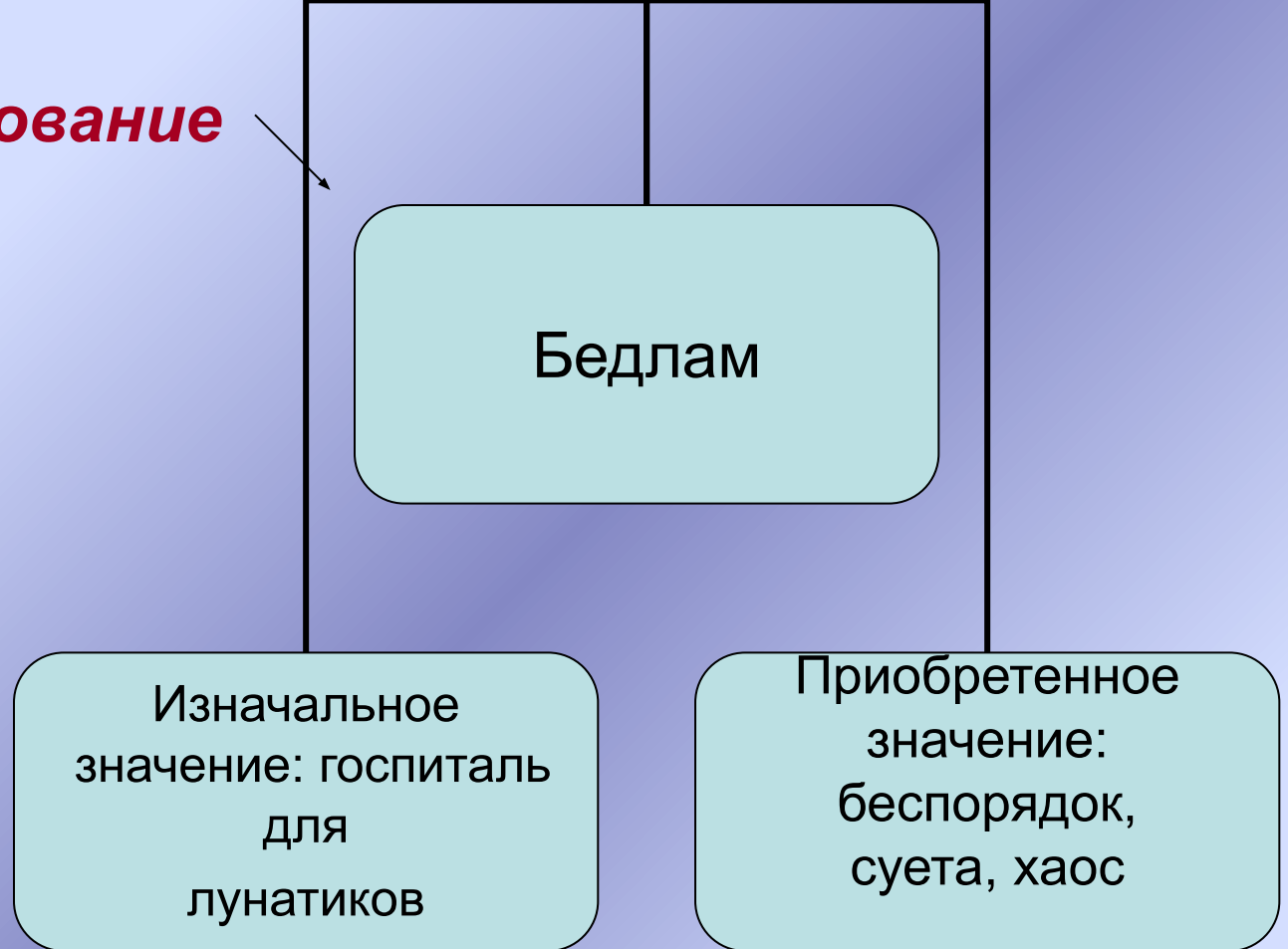
Слова, имеющие русские эквиваленты (*function* – Р. 'действовать')

### Длинная стадия

Слова, не имеющие русских эквивалентов (*проблема*, *фактор*)



## 2. Заимствование



**3. Укоренение:** слова начинают приобретать характерные русские черты: «имидж - имиджевая политика»; «креатив», «креативно», «креативщик», «креативный», «более/менее креативно».

# Способы образования англицизмов.

1. **Прямые заимствования.** Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как *уик-энд* - выходные; *блэк* – негр; *мани* – деньги.
2. **Гибриды.** Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания, например: *аскать* (to ask - просить), *бузить* (busy – беспокойный, суетливый), *коннектиться* (connect – соединяться, связываться).
3. **Калька.** Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как *менеджер*, *стандарт*, *комфорт*.

4. **Полукалька.** Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: *драйв* – *драйва* (drive - запал, энергетика, *гейма* ( game – игра).
5. **Экзотизмы.** Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. они не имеют русских синонимов. Например:, *хот-дого* (hot-dog), *кеб*.
6. **Иноязычные вкрапления.** Это слова или сочетания слов, передаваемые на письме и в устной речи графическими и фонетическими средствами языка – источника . Например: *вау* (Wow!), *хеппи-энд* (happy end)
7. **Композиты.** Слова, состоящие из двух английских слов, например: *секонд-хенд* – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; *хит – парад* - список наиболее популярных медиа-продуктов.
8. **Жаргонизмы.** Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: *крезанутый* (crazy – шизанутый), *паренсы* ( parents - родители).

# **Социальная значимость английских заимствований в СМИ.**

- **Три группы:**

1. **Слова – термины, не имеющие синонимов в русском языке:**

Офис, спидометр, интервью, бизнес, лидер, чемпион, фермер, тренажер, трейлер, маркетинг, дисплей, спонсор, бартер, сленг, болт, лорд, гольф, вокзал, чартер, рейд, ваучер, пикник, блюз, дилер, брокер, холдинг, автокар, парковка, трамвай, саундтрек, кроссворд.

## **2. Слова, имеющие синонимы в русском языке:**

*Спикер* (от англ. speaker) – выступающий с речью;

*Фитнес* (от англ. fit) – стройный, здоровый;

*Контейнер* (от англ. container) – тара, ёмкость;

*Дизайн* (от англ. design) – рисунок, узор;

*Тинэйджер* (от англ. teenager) – подросток;

*Бизнес* (от англ. business) - занятие;

*Постер* (от англ. poster) - плакат;

*Кекс* (от англ. cakes) - пирожное;

*Рейтинг* (от англ. rating) - оценка;

*Сезон* (от англ. season) – время года;

*Матч* (от англ. match) - состязание;

*Прайс-лист* (от англ. pricelist) – список цен;

*Геймер* (от англ. gamer) - игрок.

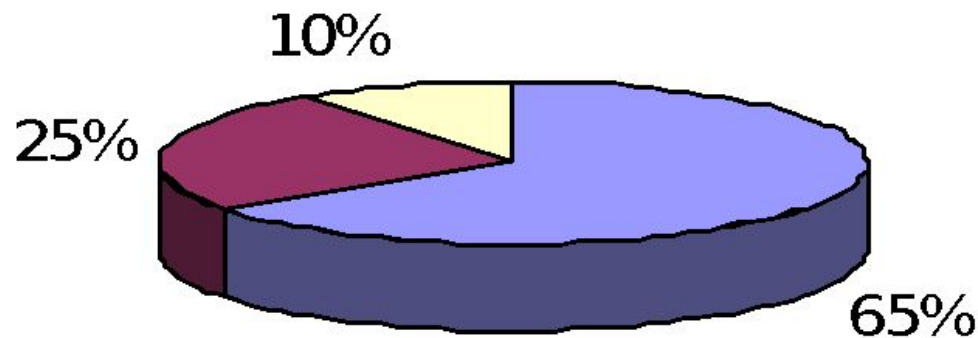
**3. Слова, напечатанные в газетах на английском языке, английскими буквами**, например: *Non – stop, shop, the best.*

# ***Использование лексики английского происхождения в обыденной жизни школьников.***

- Обратим ваше внимание на то, что в первую очередь, подростки используют заимствования, потому что это модно. Они хотят следовать американскому образу жизни, а также считают, что заимствованное слово является более компактным, четким, логичным, следовательно, незаменимым (по данным социологического опроса).

# Результаты опроса:

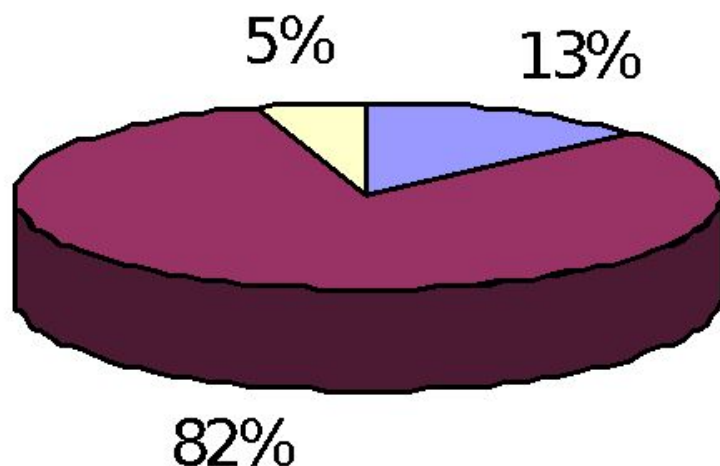
## Отношение к английским заимствованиям у подростков (сверстников).



- положительное отношение к англицизмам.
- отрицательное отношение к англицизмам.
- к проблеме заимствования равнодушны.



## Отношение к английским заимствованиям у старшего поколения.



- положительное отношение к англицизмам.
- отрицательное отношение к англицизмам.
- к проблеме заимствования равнодушны.



- К тому же, мы выделили наиболее часто употребляемые англицизмы в речи подростков и на одном из уроков предложили ребятам составить небольшие рассказы:
  1. Одна *гёрла* долго *чатила*сь в *нете* со своим *бой-френдом*, а потом посмотрела по *ТВ* новый *суперфильм* с *хэппи-эндом* и *гоу ту ду шоппинг*. Она накупила много *фэйшн* новинок на одной *сэйл*. И тут зазвонил *мобильник*, позвонила подруга и пригласила её сегодня на *бёздей – пати*. Она решила подарить ей *плеер*.( Маша Старцева, 10 А)
  2. Я со своим *бой-френдом* собралась в *найт клуб*. Перед этим я устроила себе *шоппинг*, чтобы выглядеть *гламурненько* и пройти *фэйс – контроль*. Там мы слушали *ремиксы*, танцевали *RnB* и пили *коктейли*. *ПэARENTсы* чуть не *крезанулись*.( Самира и Настя, 10А)

# ***Использование английских заимствований в названиях томских предприятий и учреждений.***

- ***Причины (по данным телефонного опроса):***
  1. Модно и популярно
  2. Кратко, не затрудняет понимание
  3. Легко запоминается
  4. Использование известных брендов
  5. Ориентация на потребителя (клиента)

# Четыре группы:

1. Название – полностью английское слово:



2. Название – различные сочетание английского слова (заимствования) с русским.





3. Название – запись русского слова английскими буквами



4. Название – запись английского слова русскими буквами.



НОВАЯ УСЛУГА



**РЕСПЕКТ-ТРАНС**  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ГРУЗОПЕРЕВОЗКИ

**СКЛАД**

ответственного хранения

# **История значений слова «спортсмен».**

- 1. «охотник до лошадей и собак»(1859)**
2. «охотник «для истребления зверей»(И.А.Гончаров)
3. «убийца, тот, кто калечит»(XIX век)
4. «человек, занимающийся физкультурой»(1928)
5. «человек, занимающийся спортом как любитель или профессионал»(1940.Словарь Ушакова)
- 6. «человек, выполняющий физические упражнения для развития и укрепления организма, принимающий участие в соревнованиях; увлекающийся спортом азартно»(XXI век. Словарь Ожегова)**

# ***Заключение.***

- Благодаря данному исследованию мы пришли к выводу, что процесс заимствования из английского языка в русский усиливается в настоящее время, поскольку английский язык является основой многих профессиональных языков, широко используется в молодёжном сленге. С одной стороны, этот процесс неизбежен, но с другой, должна сохраняться культурная основа языка. Отсюда, мы полагаем, что англицизмы должны соответствовать следующим требованиям:
  1. любое заимствование должно быть необходимо, без него нельзя обойтись в русском языке;
  2. иноязычное слово должно употребляться правильно и точно в том значении, которое оно имеет в языковом источнике;
  3. оно должно быть понятно тем, кто его употребляет.

***Спасибо за внимание.***